

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon	:364252	01.12.2016.
ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON	>>	
Tel: 917729133	Tel: 915215160 - Fax: 915215543	
sharonrodriguezdecastro@madrid.cgpe.net	UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA	2/19

**PRVOSTEPENI SUD BR. 12 U MARDIDU**

C/ Capitán Haya 66, Planta 2 - 28020

Tel: 914932722

Fax: 91432729

42020310

NIG: 28.079.00.2-2015/0042025

**Postupak: Redovan sudski postupak 240/2015**

Materija: Ugovori

DS

**Tužilac:** Udruga za zaštitu potrošača "ASOCIACION DE AFECTADOS POR PERMUTAS Y DERIVADOS FINANCIEROS"

ADVOKAT Gđa ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON

**Tuženi:** BANKINTER S.A.

ADVOKAT Gđa MARIA DEL ROSIO SAMPERE MENESES

**REŠENJE BR. 284/2016**

U Madridu, 10. novembra 2016. godine.

Gđa Amalia Rodrigues Rancal, sudija član veća Prvostepenog Suda br. 12 u Madridu, kao što je viđeno na glavnom javnom pretresu Redovnog postupka (Delimična ništavost Ugovora o viševalutnom kreditu) 240/15, vođenog na ovom Sudu na zahtev udruženja za zaštitu potrošača "Asociación de afectados por permutas y derivados financieros" (ASUAPEDEFIN) koga zastupa advokat gđa Šaron Rodrigues de Kastro Rinkon, protiv BANKINTER S.A, koga zastupa advokat gđa Rosio Sampere Meneses, donosi sledeću presudu, u ime Kralja.

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)



## ČINJENIČNO STANJE

**PRVO.** - Dana 26. februara 2015. godine, advokat gđa Šaron Rodrigues de Kastro Rinkon u ime udruženja za zaštitu potrošača "Asociación de afectados por permutas y derivados financieros" (ASUAPEDEFIN), podnosi tužbu protiv BANKINTER S.A.-a zbog povrede prava i iznosa, zahtevajući da se proglasi delimično ništavim ugovor zaključen kod javnog beležnika, u delu koji se odnosi na valutu, tvrdeći na integrativni način da je iznos duga iznos hipoteke izražen u evrima, čime bi se smanjio iznos duga pozajmljenog u evrima kada od njega odbije iznos amortizovanja glavnice i kamate takođe u evrima, zahtevajući da BANKINTER poštuje ovu odluku i pokrije sve novonastale troškove.

Shodno tome, raskida se deo ugovora koji se odnosi na finansijski instrument u kome stoji valutni mehanizam, presuđuje se plaćanje odštete za pretrpljenu štetu, koja se sastoji iz štete nastale usled pomenutog mehanizma do datuma donošenja presude, sledeći kriterijume iznete u obavljenom veštačenju zbog neispunjavanja obaveza revnosti i dobre vere za koju se tereti banka, i gubitka koji je nastao zbog ugovora i troškova postupka.

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon	:364252	01.12.2016.
ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON	>>	
Tel: 917729133	Tel: 915215160 - Fax 915215543	
sharonrodriguezdecastro@madrid.cgpe.net	UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA	3/19

**DRUGO.**- Pošto je pokrenut postupak tužbe, dostavljen je podnesak tuženoj strani da odgovori na optužbe, koje je ona negirala, kao što stoji u pismenu. Na pripremnom ročištu, strane su izložile činjenice i predložile dokaze (u vidu dokumenata, svedočenja i veštačenja), i za dan glavnog pretresa određen je 2. novembar 2016. godine kao što stoji u zapisniku do donošenja presude.

**TREĆE.**- Prilikom postupka glavnog pretresa predloženi su sledeći pravni lekovi.

## OBRAZLOŽENJE

**PRVO.**- Tužilac zahteva da se poništi klauzula ugovora o kreditu obezbeđenom hipotekom koji je sklopljen sa tuženim, u kojoj se računaju troškovi amortizacije u protivvrednosti japanskog jena. Konkretno se zahteva, pre svega, da se proglasi delimična ništavost ugovora potpisanog kod javnog beležnika, u delu koji se odnosi na valutu, tvrdeći na integrativni način da je iznos duga hipoteke izražen u evrima, tako da se od

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





iznosa od 300 000 evra odbije amortizovani iznos glavnice i kamate takođe u evrima, i da se presudi da BANKINTER S.A. plati sve troškove ovog postupka. Shodno tome, raskida se deo ugovora koji se odnosi na finansijski instrument u kome stoji valutni mehanizam, presuđuje se plaćanje odštete za pretrpljenu štetu, koja se sastoji iz štete nastale usled pomenutog mehanizma do datuma donošenja presude, sledeći kriterijume iznete u obavljenom veštačenju zbog neispunjavanja obaveza revnosti i dobre vere za koju se tereti banka. Kao nagodba se smatra da je iznos potraživanja iznos hipoteke izražen u evrima, u skladu sa priloženim izveštajem veštaka, odbijajući od iste iznos u evrima plaćen za glavnice i kamatu od tog datuma, odbijajući ostatak duga koji se uvećao usled variranja protivvrednosti japanskog jena u evrima. Odbijeni iznos duga smatraće se plaćanjem pretrpljene štete i nalaže se BANKINTER-u da poštuje tu odluku.

Tužilac u prilog svojoj nameri iznosi činjenicu da je oštećeni zaključio ugovor o kreditu obezbeđen hipotekom u cilju pribavljanja stambenog objekta, da je dao svoj pristanak na neodgovarajući način s obzirom na to da nije raspolagao odgovarajućim znanjem o postojanju klauzule poznate kao valutna klauzula. Tužena strana se optužuje da nije objasnila na odgovarajući način klauzule ugovora čija se ništavost zahteva. Takođe tvrdi da je nemoguće ispuniti uslove ugovora, jer bi izuzimanje valutnog mehanizma podrazumevalo transformaciju celokupnog ugovora. Smatra i to da to znači izmenu suštinskog dela ugovora i da se time onemogućava delimično očuvanje njegove validnosti, jer bi se poništila suština pravnog posla. Tvrdi i to da se posao treba smatrati zastarelim i da je tužilac ukazala na validnost ugovora. Na kraju, negira postojanje greške prilikom davanja saglasnosti.

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon

:364252

01.12.2016.

ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON

>>

Tel: 917729133

Tel: 915215160 - Fax: 915215543

sharonrodriguezdecastro@madrid.cgpe.net

UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA

4/19

Što se tiče nepreciznosti prilikom sastavljanja tužbe i nekonkretizovanja koji aspekti ugovora bi trebalo da budu poništeni, bez spominjanja klauzula o hipotekarnom kreditu sklopljenom između ugovornih strana, ta nejasnoća je razjašnjena prilikom pripremnog ročišta, i tužilac je razjasnio navodnu nepreciznost.

Što se tiče **zastarelosti** radnje čije se poništenje zahteva, mora se reći da nema osnove za zahtevani izuzetak svaki put kada, po članu 1.301 Građanskog zakonika, radnja ništavosti (ponišćavanja) traje četiri godine; kada se radi o roku zastarelosti; kada se računa vreme od raskida ugovora u slučaju greške prilikom davanja saglasnosti; kada do raskida dolazi pošto su u potpunosti ispunjene obaveze obe strane; kada se ne radi o kratkoročnom ugovoru prilikom koga se ugovor ispunjuje u momentu pribavljanja finansijskog proizvoda; kada se radi o dugoročnijem ugovoru koji se ne izvrši u trenutku njegovog zaključivanja.

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





jer se nastavljaju obaveze i prava vođenja, periodična plaćanja, koja se ne mogu smatrati pukom sekundarnom obavezom; kada rok počinje da se računa od trenutka kada su se u potpunosti ispunile dužnosti obe ugovorne strane, okončanje ugovora usled greške prilikom davanja saglasnosti u vezi sa parcijalnom likvidacijom kredita ne stupa na snagu sve dok se ugovor u potpunosti ne ispuni. Zbog svega toga, ne može se pozivati na zastarelost.

**DRUGO.-** Ulazeći u suštinu stvari, tužilac otkriva da njeni klijenti ne raspolažu znanjem o finansijama, i da nisu bili upoznati sa prirodom proizvoda koji im je ponuđen, bez koga se ne može smatrati da postoji pravosnažnost ugovora, niti postoje podaci koji potvrđuju da je postojala nedvosmislena volja klijenata da potpišu ugovor zbog greške prilikom davanja saglasnosti.

Što se tiče pravne prirode i primenljivih propisa u vezi sa kreditom obezbeđenim hipotekom u devizama, mora se pribeći doktrini izraženoj o ovome od strane našeg Vrhovnog suda na zasedanju dana 30. juna 2015. godine, koja doslovno kaže: "*Ono što je poznato kao "viševalutni kredit" je kredit sa zasnivanjem hipoteke i promenljivom kamatnom stopom, u kojoj je valuta u kojoj se obračunava iznos i amortizacija mesečnog anuiteta deviza, između ostalih, po izboru zajmoprimca, i da je referentni indeks po kome se obračunava iznos kamate za svaki period, obično drugačiji od EURIBOR-a, i obično je LIBOR (London Interbank Offered Rate, to jest, Londonska međubankarska stopa).*

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon

:364252

01.12.2016.

ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON

>>

Tel: 917729133

Tel: 915215160 - Fax: 915215543

sharonrodriguezdecastro@madrid egpe.net

UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA

5/19

*Ono što se čini privlačnim kod ovog tipa finansijskog instrumenta je to što se kao referenca koristi valuta zemlje u kojoj je kamatna stopa niža od zemalja u kojima je valuta evro, kao i mogućnost da se promeni valuta ukoliko ona koja se koristi kao referenca promeni svoju vrednost u odnosu na evro na štetu zajmoprimca. Valute koje se najčešće koriste za ove finansijske instrumente su japanski jen i švajcarski franak.*

*Rizici ovakvog finansijskog instrumenta prevazilaze rizike kredita obezbeđenih hipotekom sa promenljivom kamatom izraženom u evrima. Pored rizika usled promene vrste kamate postoji i rizik usled variranja kursa valute. Ali, osim toga, rizik valutnih kretanja utiče i na iznos u evrima periodične amortizacije, glavnice i kamate, koja može porasti ukoliko vrednost valute poraste u odnosu na evro. Korišćenje valute poput japanskog jena ili švajcarskog franka nije samo referenca za utvrđivanje iznosa u evrima svake amortizacione kvote, tako da ukoliko se umanju vrednost ove valute, iznos u evrima će se umanjiti, a ako se njena vrednost poveća, povećaće se iznos u evrima. Vrsta promene izabrane valute primenjuje se, osim za iznos periodične naplate, kako bi se odredio iznos*

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





u evrima iznosa za amortizaciju, tako da variranje kursa valute predstavlja stalni preračun iznosa kredita. To određuje da, iako su se uplaćivale periodične amortizacije kvote, kvote glavnice i kamate obračunate od prethodne amortizacije, može se dogoditi da nakon nekoliko godina, ukoliko je vrednost valute dobila na vrednosti u odnosu na evro, zajmoprimac ne samo da mora da plati kvotu većeg iznosa u evrima, već da će osim toga dugovati zajmodavcu iznos glavnice u evrima koji je veći od primljenog kada je ugovoren kredit."

Ne radi se o proizvodu jednostavnog funkcionisanja i koji je jednostavno razumeti, kao što bi se na osnovu reklama i opštih mesta moglo pretpostaviti, već se radi o finansijskom instrumentu koji je u izvesnoj meri složen i predstavlja visoki rizik za klijenta koji sklopi ugovor i dovoljno je da se pročitaju sve klauzule koje se odnose na valutnu hipoteku pa da se uvidi da je teško pravilno razumeti i protumačiti iste od strane g. XX i gđe XX koji nisu eksperti za finansije i takođe nisu imali iskustva sa ugovorima koji su tako složeni i koji nose slične rizike kao ovaj koji je predmet spora.

Kada su u pitanju pravni lekovi primenljivi na ove ugovore ponovo se pozivamo na Presudu Vrhovnog suda od 30. juna 2015. godine, na osnovu koje se na ove proizvode primenjuje direktiva MIFID tvrdeći sledeće: "Veće smatra da je "viševalutni kredit", ne samo kredit već i finansijski instrument. Štaviše, to je finansijski instrument u kome količina obaveza jedne od ugovornih strana (isplata amortizacione kvote kredita i obračun preostalog iznosa za amortizaciju) zavisi od količine koju dostigne druga različita vrednost, zvana skrivena vrednost, koja je u ovom slučaju strana deviza. Pošto je nastali finansijski instrument povezan sa devizama, spada pod Zakon o tržištu kapitala u skladu sa predviđenim u čl. 2.2. pomenutog zakona. I radi se o složenom finansijskom instrumentu na osnovu izloženog u čl. 79. Dodatak 8 EDL 1988/12634 Zakona o tržištu kapitala, u skladu sa čl. 2.2. pomenutog zakona."

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon

:364252

01.12.2016.

ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON

>>

Tel: 917729133

Tel: 915215160 - Fax: 915215543

sharonrodriguezdecastro@madrid.cgpe.net

UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA

6/19

Stoga, kako se navodi u datom rešenju: "posledica navedenog je da je obaveza zajmodavca da pruži informaciju kako stoji u Zakonu o tržištu kapitala", što se tiče pismena od 17. decembra 2007. godine, ta primena odnosi se na zakone koji prethode izmenama donetim zakonom 47/2007 od 19. decembra (EDL 2007/212884), tako da je dokument od 12. maja 2009. godine u potpunosti primenljiv na izmenjeni propis."

Tačno je da prema presudi Suda Evropske unije (STJUE) od 3. decembra 2015. godine, valutni krediti nisu finansijski instrument u smislu da devizno poslovanje kreditnog

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





entiteta na osnovu odredaba ugovora o kreditu indeksiranog u devizama ne predstavlja uslugu ili ulaganje, i zaključuje da finansijske institucije nemaju obavezu da na adekvatan način pruže uslugu na način kako je to predviđeno u članu 19. direktive MIFID-a. Ne mogu se ni primeniti obaveze o pružanju informacije predviđene Zakonom o tržištu kapitala za proizvode za komercijalno ulaganje bankarskih institucija u Španiji. Međutim, ova na prvi pogled protivrečnost između presuda TJUE-a i VS-a, mora da se reši u korist ovog drugog iz razloga što je TJUE, kao glavni tumač direktive, rekao da ona ne uključuje viševalutne kredite, to jest, kada se uzmu u obzir ograničenja direktive, ne čini se nekompatibilnim činjenica da VS, koji je nadležan za tumačenje španskog pravosuđa, uključuje viševalutni kredit kao izvedenicu koja spada pod okrilje Zakona o tržištu kapitala. Direktiva Evropske unije i zakon države koji je izvršava predstavljaju različita sredstva. Zakon države je dužan da poštuje sadržaj direktive u osnovi, ali može da proširi njen opseg uključujući druge finansijske elemente koje direktiva ne sadrži.

U svakom slučaju, održivost poništavanja ugovora koja se zasniva ne samo na nedostatku transparentnosti i zloupotrebi klauzula, već i na postojanju greške prilikom davanja pristanka; mora pokazati da li je klijent banke dobio sve potrebne informacije kako bi potvrdio da je imao potpunu svest o operaciji koja će se izvršiti, a ova obaveza informisanja odnosi se na finansijsku instituciju jer je ona ta koja raspolaže i ima obavezu da prenese takva znanja na drugu ugovornu stranu u skladu sa poštovanjem principa dobre vere i poštenja, i specifičnom obavezom koja je određena zakonom koji se odnosi na taj sektor, kako bi se radilo u korist klijenata i kako bi se garantovalo da su oni savršeno upoznati sa karakteristikama i rizicima proizvoda koje ta institucija nudi.

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon	:364252	01.12.2016.
ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON	>>	
Tel: 917729133	Tel: 915215160 - Fax: 915215543	
sharonrodriguezdecastro@madrid.cgpe.net	UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA	7/19

Pravni osnovi koji su primenljivi u ovom slučaju su: Zakon 16/1984, od 19. jula (EDL 1984/8937), o Zaštiti potrošača i korisnika, integralni tekst odobren od strane RDL 1/2007 članovi 60. i 80, 82; Zakon 26/1988, od 29. jula, o disciplini i intervencijama kreditnih institucija (EDL 1998/12662) (član 48.2), izmenjen Zakonima 44/2002, od 22. novembra i 41/2007, od 7. februara; Odredba od 5. maja 1994. godine, o transparentnosti uslova kredita sa hipotekom, koji dopunjava zakon od 12. decembra 1989. godine, čija je osnovna svrha da garantuje pružanje odgovarajućih informacija i zaštite onih koji traže hipotekarni kredit, zahtevajući od kreditnih institucija da obavezno predaju informativnu brošuru u kojoj se jasno preciziraju, na najstandarizovaniji mogući način, finansijski uslovi davanja kredita, čiji je minimalni sadržaj ustanovljen u Aneksu I pomenute odredbe - član 3., kao i da se omogućiti informacija o obavezujućoj ponudi kredita potencijalnom zajmoprimcu ili, po potrebi, da se ne odobri kredit - član 5-. U članu 6.

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





precizira se sadržaj koji se mora nalaziti u finansijskim klauzulama, koje ne smeju biti na štetu zajmoprimca, u skladu sa Aneksom II. Ako je kredit ugovoren u devizama, javni beležnik je dužan da zajmoprimca upozori na rizik usled valutnih kretanja, i da to objasni na način koji je zajmprimaocu razumljiv, koji ima pravo da razmisli o overi kod javnog beležnika ugovora na kredit sa hipotekom u roku od najmanje tri radna dana od odlaska u kancelariju javnog beležnika, pre nego što ga ovaj odobri - član 7-. Ne može se pozvati na neprimenljivost odredbe iz 1994. godine u vezi sa spornim zajmom zbog toga što je njegov iznos isti ili manji od 25 miliona ili njegovoj protivvrednosti u devizama jer je ovaj uslov prestao da važi donošenjem Zakona 41/2007 (EDL 2007/211656) kojim je izmenjena pomenuta odredba i naznačeno "nezavisno od visine iznosa" i pošto se radi o stalnom prebivalištu; Zakon 24/1998, od 28. juna Zakona o tržištu kapitala, čiji je član 79, pre odobrene izmene Zakonom 47/2007 (EDL 2007/212884), koji je u špansko pravosuđe inkorporirao Direktivu 2004/39/CE (EDL 2004/44323) koja se odnosi na tržište finansijskih instrumenata, a ovde ugovoreni kredit tu spada, već je obavezivala finansijske institucije da postupaju savesno i transparentno u interesu svojih klijenata; da svedu na minimum rizik od sukoba interesa i da pri sklapanju ugovora daju prioritet interesu klijenata, i da se staraju o interesu klijenata kao da je njihov sopstveni; da garantuju oprezno vođenu proceduru; i da budu sigurni da raspolažu svim potrebnim informacijama u vezi svojih klijenata i da im sve vreme pružaju adekvatne informacije; Zakon 36/2003, od 11. novembra Mera ekonomske reforme (EDL 2003/112944). Još je veća obaveza da kreditna institucija informiše hipotekarnog dužnika kada se radi o promenljivoj kamatnoj stopi, o sistemima i proizvodima kojima bi se umanjio rizik od povećanja kamatne stope, bez potrebe da se menja ugovor o kreditu, čije se karakteristike moraju navesti u obavezujućoj ponudi i ostalim informativnim dokumentima predviđenim normama o uređenju i regulisanju koje se odnose na transparentnost pomenutih zajmova.

Ovom prethodnom potrebno je dodati i Zakon 7/1998, od 13. aprila, o obligacionim odnosima (EDL 1998/43305) u kome se pominje kontrola transparentnosti ugovora sklopljenih sa potrošačima (naročito član 7.) i doktrina uspostavljena u tom smislu Presudom Vrhovnog suda od 24. marta 2015. godine, u kojoj se poziva na druge prethodne, a u kojoj se zaključuje da takvi uslovi: "mogu biti proglašeni zloupotrebom ukoliko nedostatak transparentnosti skriveno dovodi do izmene ravnoteže između cene i zajma, što generalno ne može da kontroliše Sudija, već samo o subjektivnoj ravnoteži cene i zajma, to jest, tako kako se to potrošaču moglo predstaviti u uslovima koji su postojali pri sklapanju ugovora."

Presuda donesena pred Sudom Evropske unije (Veće četiri) dana 30. aprila 2014. godine, rešavajući po štetnim pitanjima izloženim od strane Kurije (Mađarska) u predmetu C-26/13, koja se odnose na štetne klauzule u ugovorima sklopljenim između jednog profesionalnog entiteta i potrošača, a to su ugovori o kreditu indeksiranom u stranoj

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





valuti, primenjujući i tumačeći Direktivu 93/13/CEE, izneo je, između ostalih, sledeća zapažanja:

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon

:364252

01.12.2016.

ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON

>>

Tel: 917729133

Tel: 915215160 - Fax: 915215543

sharonrodriguezdecastro@madrid.cgpe.net

UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA

8/19

\* *“Od ključne je važnosti za poštovanje obaveze na transparentnost pitanje da li je u ugovoru o kreditu na transparentan način izražen motiv i osobenosti mehanizma konverzije strane valute, kao i odnos između tog mehanizma i onog što je propisano u klauzulama o dodeli kredita, na način na koji potrošač može da predvidi, na osnovu preciznih i razumljivih kriterijuma, ekonomske posledice na koje se obavezuje.”* Doktrina koja je bila ponovljena u sledećem STJUE od 26. februara 2015. godine, predmet C-143/13, i u novijem STJUE od 23. aprila 2015. godine, predmet C-96/14, koji u presudi nedostatak kontrole o zloupotrebi klauzula koje uređuju ključne elemente ugovora uslovljava time da: *“klauzula bude sastavljena na jasan i razumljiv način, to jest, da nije samo razumljiva korisniku sa gramatičke tačke gledišta, već i da je u ugovoru objašnjeno na transparentan način ne samo kako konkretno funkcioniše mehanizam na koji se odnosi klauzula, nego i odnos između pomenutog mehanizma i onog koji je uspostavljen u ostalim klauzulama, tako da je potrošač koji je u pitanju u stanju da proceni, bazirajući se na preciznim i razumljivim kriterijumima, ekonomske posledice koje će snositi.”*

A o obavezi informisanja govori se i u Presudi Plenuma Vrhovnog suda, od 30. juna, u kojoj se navodi: *“Kao što smo izneli u presudama Veća 1 VS-a od 20. januara 2014. godine i ponovili u kasnijim presudama, obaveza informisanja odgovara generalnom principu: svaki klijent mora biti obavešten od strane banke pre zaključivanja ugovora, o rizicima koje nosi spekulativna radnja o kojoj se radi” ... “Ova opšta obaveza da mora pregovarati u dobroj veri podrazumeva konkretnije da se mora proceniti znanje i iskustvo klijenta u finansijskoj materiji i odlučiti o vrsti informacije koja mu se mora pružiti u odnosu na proizvod koji se nudi, i po potrebi, proceniti adekvatnost i primerenost i, pošto se to učini, dati klijentu informacije o suštinskim aspektima poslovanja, među kojima i informacije o konkretnim rizicima koje finansijski instrument koji se nudi sa sobom nosi.”*

**TREĆE.-** Nije uvažen ponuđeni dokaz tužene banke da je ispunila obavezu da na odgovarajući način informiše klijenta, koju joj nalaže opšta obaveza i dobra vera prilikom sklapanja ugovora i, konkretnije, gorepomenuti propisi i sudska praksa, a dokazni pravni efekat ovde očigledno nije postignut. Ne postoji nikakvo svedočanstvo da je banka pružila klijentu informaciju, čak ni elementarnu, o rizicima svojstvenim variranju kamatne stope i kotizacije devize, japanskog jena. Nije osvedočeno da su pružene

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





predugovorne i ugovorne informacije na koje obavezuje gorepomenuta normativa a naročito gorepomenuta Uredba od 5. maja 1994. godine, na snazi i primenljiva datuma kada se ugovorio kredit koji je predmet spora - bez obzira na visinu iznosa kredita - pošto je u pitanju stambeni objekat (član 48.2 a) Zakon 26/88 o disciplini i intervenciji (EDL 1988/12662) kreditne institucije. Klauzule ugovora čine se očito nedovoljnim kako bi se klijent upoznao sa mehanizmom poslovanja koji je potpisivao i rizika koje ono sa sobom nosi, i nije olakšavajuća okolnost za banku to što se u ugovoru nalazi klauzula koju ona prilaže kao dokument broj 4, koja nije dostavila ni ponudu u vezi sa kreditom. Ne objašnjava se na jasan, transparentan i razumljiv način konkretno funkcionisanje mehanizma konverzije strane valute, kao ni odnos između tog mehanizma i onog sadržanog u ostalim klauzulama koje se odnose na kredit.

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon

:364252

01.12.2016.

ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON

>>

Tel: 917729133

Tel: 915215160 - Fax: 915215543

sharonrodriguezdecastro@madrid.cgpe.net

UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA

9/19

Takođe stoji da banka nije obavestila i upozorila zajmoprimaoce na rizike koje sa sobom nosi variranje kursa valute, niti su date pretpostavke o mogućem toku iste i negativnim ekonomskim posledicama usled moguće devalvacije evra.

Prilikom saslušanja direktorke filijale Bankinter-a u kojoj je potpisan kredit i koja je učestvovala u nuđenju proizvoda, ona se ograničila na uopštenu odbranu kako je ispunjena dužnost o informisanju od strane banke, iako to nije imalo uporišta u dokumentaciji priloženoj u tom smislu, i ne smatra se dovoljnim dokazom postojanje raznih veb-stranica na kojima se moglo informisati o proizvodu. Posledice neispunjavanja obaveze informisanja vide se u grešci koja postoji u davanju pristanka, što predstavlja pravi nedostatak koji utiče na validnost dela ugovora, i za takav zaključak ne predstavlja prepreku okolnost da su zajmoprimaoci zaključili ugovor o deviznom osiguranju.

Na osnovu izveštaja veštaka, priloženog od strane tužioca i ratifikovanog na glavnom pretresu od strane g Prospera Lamothea, priznaje se nedovoljnost predugovorne informacije, usled čega su klijenti izloženi procesu utvrđivanja deviznog kursa koji je veoma neodređen i netransparentan.

Ništavost valutnih klauzula ne nosi sa sobom neizostavno i ništavost celog hipotekarnog kredita sa recipročnim povraćajem kredita, bez potrebe da se "obnovi" ugovor (zabranjeno u evropskoj sudskoj praksi osim zamenom zbog nacionalne dopunske odredbe). Dovoljno je da se pribegne onome što je predviđeno ugovorom. Radi se u celini o primeni preostalih uslova hipotekarnog kredita bez pribegavanja viševalutnoj opciji. Potpuna ništavost ugovora bila bi u suprotnosti sa sudskom praksom TJUE-a (STJUE od

Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





30. aprila 2014. godine) i zaštitom prava potrošača, jer bi se proizveo efekat koji je štetniji za dužnika nego za tuženu banku, na način na koji bi isti bio primoran da vrati iz jednog dela i pre vremena čitav iznos kredita. Ponovićemo, ništavost valutnih klauzula, pruža mogućnost da se one ponište i da nemaju efekta, a da se ostatak ugovora o kreditu zadrži sa svim svojim garancijama, smatrajući ga pogodbom u evrima u kojoj će se od trenutka sklapanja primenjivati kao referenca EURIBOR i dogovoreni diferencijal. Na osnovu toga će se odrediti svota koja se mora amortizovati, uz odbitak iznosa koji su zajmoprimaoci već uplatili.

**ČETVRTO.-** Prema članu 394. ZKP-a, na osnovu gore izrečenog, obavezuje se tužena strana da plati troškove sudskog postupka.

U skladu sa pomenutim članovima i ostalim od opšte primenljivosti.

OBAVEŠTENJE SUDA by kmaleon		:364252	01.12.2016.
ŠARON RODRIGES DE KASTRO RINKON		>>	
Tel: 917729133		Tel: 915215160 - Fax: 915215543	
sharonrodriguezdecastro@madrid cgpe net		UDRUŽENJE KORISNIKA FINANSIJSKIH USLUGA	10/19

## PRESUDA

Usvajam tužbu podnesenu od strane udruženja za zaštitu potrošača "ASOCIACION DE AFECTADOS POR PERMUTAS Y DERIVADOS FINANCIEROS" (ASUAPEDEFIN) koju zastupa advokat gđa Šaron Rodrigues de Kastro Rinkon protiv BANKINTER S.A. Proglašavam delimičnu ništavost ugovora overenog kod javnog beležnika između g. XX i gđe XX, protiv BANKINTER S.A-a, dana 3. Jula 2007, u delu koji se odnosi na korišćenje valute različite od evra, proglašavajući na taj način u celosti da je iznos duga, hipoteka iskazana u evrima, tako da se od pozajmljenog iznosa od 300 000 evra umanjati amortizovani iznos glavnice i kamate takođe u evrima, a BANKINTER S.A. je dužan da plati sve time nastale troškove, kao i troškove sudskog postupka.

Protiv donetog rešenja moguće je podneti žalbu pred Okružnim sudom u Madridu, koja se podnosi ovom Sudu, u roku od dvadeset dana od donošenja rešenja.

Ovo izričem, naređujem i potpisujem.

Kraj prevoda

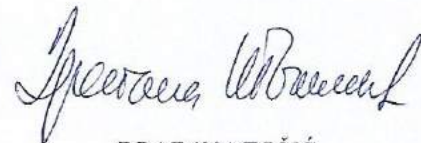
Presuda preuzeta sa [www.asufin.com](http://www.asufin.com)





Datum: 01.03.2017.g.

Potvrđujem da ovaj prevod u potpunosti odgovara  
izvorniku sačinjenom na španskom jeziku.



DRAGANA TOŠIĆ  
Sudski prevodilac za španski i engleski jezik  
Dalmatinska 65, 11000 Beograd  
e-mail: renesans21@gmail.com

Rešenje br.: 74-211/90-03 Ministarstva pravde Republike Srbije

Datum izdavanja: 7.5.1991.g.







**JUZGADO DE 1ª INSTANCIA Nº 12 DE MADRID**

C/ Capitán Haya, 66 , Planta 2 - 28020

Tfno: 914932727

Fax: 914932729

42020310

NIG: 28.079.00.2-2015/0042025

**Procedimiento: Procedimiento Ordinario 240/2015**

Materia: Contratos en general

DS

**Demandante:: ASOCIACION DE AFECTADOS POR PERMUTAS Y DERIVADOS FINANCIEROS**

**PROCURADOR D./Dña. SHARON RODRIGUEZ DE CASTRO RINCON**

**Demandado:: BANKINTER SA**

**PROCURADOR D./Dña. MARIA DEL ROCIO SAMPERE MENESES**

(01) 30748454036	
ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE MADRID	
RECIBIDA	NOTIFICADA
30 NOV 2016	- 1 DIC 2016
Año 1713 L.E.C. 1/2000	

**SENTENCIA Nº 284/2016**

En Madrid, a 10 de noviembre de dos mil dieciséis.

Dª Amalia Rodríguez Ranchal, Magistrado-Juez sustituta del Juzgado de Primera Instancia núm. 12 de Madrid, habiendo visto en juicio oral y público el Juicio Ordinario (Nulidad parcial contrato de préstamo Multidivisa) 240/15, seguido en este Juzgado a instancia de ASOCIACIÓN DE AFECTADOS POR PERMUTAS Y DERIVADOS FINANCIEROS (ASUAPEDEFIN) representada por el Procurador Doña Sharon Rodríguez de Castro Rincón, contra BANKINTER S.A., representada por el procurador D. Rocio Sampire Meneses, ha pronunciado la siguiente sentencia, en nombre del Rey.

**ANTECEDENTES DE HECHO**

**PRIMERO.**-En fecha 26 febrero de 2015, el Procurador Doña Sharon Rodríguez de Castro Rincón en nombre de ASOCIACIÓN DE AFECTADOS POR PERMUTAS Y DERIVADOS FINANCIEROS (ASUAPEDEFIN), presentó demanda contra BANKINTER, S. A, en reclamación de derecho y cantidad, solicitando que se declarara la nulidad parcial del acuerdo suscrito en escritura pública en lo que se refiere a las divisas, declarando así mismo de manera integradora que la cantidad adeudada es el saldo vivo de la hipoteca referenciado a euros, resultante de disminuir el importe prestado de euros la cantidad amortizada en concepto de principal e intereses también en euro, condenando a BANKINTER a estar y pasar por esta declaración corriendo con todos los gastos que de ella se derivasen.

Subsidiariamente se declare resuelto el contrato en su parte referida al instrumento financiero en el que consiste declare resuelto el contrato en su parte referida al instrumento financiero en el que consiste el mecanismo multimonedado con condena al pago en concepto de indemnización de daños y perjuicios causados, consistentes en la pérdida sufrida por razón de dicho mecanismo hasta la fecha de sentencia siguiendo los criterios establecidos en la pericial aportada por incumplimiento de las obligaciones de diligencia y buena fe que competen al banco y a la pérdida sobrevenida de causa del contrato y costas.



Madrid